

实用英语口译教程



[实用英语口译教程 下载链接1](#)

著者:冯建忠

出版者:译林出版社

出版时间:2002-3-1

装帧:简装本

isbn:9787806573617

《实用英语口译教程》系解放军国际关系学院冯建忠教授编著的《英汉口译实练》的一

部姊妹篇，是一部全面涉及中国社会经济生活、融口译技巧和口译实践于一体的实用英语口译教程。这部百万字巨著侧重汉译英，兼顾英译汉，分22单元。前3单元为口译笔记、数字口译和熟语口译的方法及相关练习。后19单元分别为外事接待、我国的外交政策、政治制度、港澳台问题、西藏问题、人权、经济、外贸、环保、旅游观光、教育、文化、人口、医疗卫生、体育、民族与宗教、高科技和国防等话题。每单元均由背景知识、讨论题、表达法、口译练习、功能技巧或实用知识以及练习参考译文等六部分组成。本书内容新，覆盖面广，信息量大，融通用性、政策性、知识性、实用性和趣味性于一体，较好地体现了口译教学的基本规律和口译工作的基本特点与程序，具有强烈的时代气息。本书既是一部口译教科书，又是一部实用的工具书。《实用英语口译教程》的使用对象为全国大专院校英语专业高年级学生和硕士研究生、英语教师、涉外工作人员以及广大英语爱好者。本书也可作为了解我国政府方针政策的参考书。

作者介绍:

目录: 序

前言

第一单元 口译笔记

1. 学记笔记的必要性
2. 口译笔记的特点
3. 笔记语言提示
4. 笔记方法提示
5. 笔记格式提示
6. 笔记符号提示
7. 笔记实例
8. 笔记练习

第二单元 数字口译

1. 口译基数词
2. 口译分数和小数
3. 口译带序数词的问题
4. 口译不确定数
5. 速记数字的诀窍
6. 数字口译练习

第三单元 习语口译

1. 习语的定义
2. 口译习语的方法
3. 口译习语的原则
4. 口译习语要注意的问题
5. 习语口译练习
6. 练习参考答案

第四单元迎来送往

1. 背景说明
2. 表达法
3. 口译练习
4. 功能技巧：中国职衔翻译法
5. 实用知识：中外名酒
6. 练习参考答案

第五单元 中国外交政策

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 实用知识：世界主要通讯社

6. 练习参考答案

第六单元 中国政治制度

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 功能技巧：汉、英语序及基本句型
6. 练习参考答案

第七单元 港澳台问题

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 实用知识：世界主要报刊
6. 练习参考答案

第八单元 西藏问题

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 功能技巧：常用的翻译技巧
6. 练习参考答案

第九单元 中国人权

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 实用知识：日本部分要人姓名
6. 练习参考答案

第十单元 中国经济

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 功能技巧：简略语表达法
6. 练习参考答案

第十一单元 中国外贸

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 实用知识：中国出口商品交易会
6. 练习参考答案

第十二单元 中国环保

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法
4. 口译练习
5. 实用知识：世界主要航空公司
6. 练习参考答案

第十三单元 中国旅游业

1. 背景材料
2. 讨论题
3. 表达法

- 4. 口译练习
- 5. 功能技巧：中餐菜谱翻译法
- 6. 练习参考答案

第十四单元 游览北京

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 实用知识：中国历史年代简表
- 6. 练习参考答案

第十五单元 中国教育

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 功能技巧：中国专业技术职称英译法
- 6. 练习参考答案

第十六单元 中国文化

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 实用知识：京剧
- 6. 练习参考答案

第十七单元 中国人口

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 功能技巧：倍数表示法
- 6. 练习参考答案

第十八单元 中国医疗卫生

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 实用知识：气功
- 6. 练习参考答案

第十九单元 中国少数民族和宗教

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 实用知识：中国的56个民族
- 6. 练习参考答案

第二十单元 中国体育

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 实用知识：主要运动项目
- 6. 练习参考答案

第二十一单元 中国高科技

- 1. 背景材料

- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 功能技巧：增减表示法
- 6. 练习参考答案

第二十二单元 中国国防

- 1. 背景材料
- 2. 讨论题
- 3. 表达法
- 4. 口译练习
- 5. 实用知识：三十六计
- 6. 练习参考答案

附录一：口译简论

附录二：译员行为准则

附录三：常用国名(地区名)速记方法

附录四：常用缩略词英汉对照表

附录五：常用国际机构名称英汉对照表

参考文献

• • • • • (收起)

[实用英语口译教程](#) [下载链接1](#)

标签

口译

英语

翻译

英语学习

教材

英语口语

语言

学习

评论

这个必须力顶啊外院英专必备啊。当时跟口译搭档每天下午在地下室一练就三四小时啊。

比高级口译教材好得多，但内容比较旧。

蛮可爱的这书

每章的第V部分挺合我胃口的，最好有哪本书把相关内容汇总深化一下。。

嗯发现自己书单里列的翻译书是如此少得可怜，补几本。这本是本科时学习的了，当时刚刚入门，诚惶诚恐循规蹈矩地看下来，并没有留下太深刻的印象。记得选材还是比较广泛，比较实用，但是军队编的书难免政治色彩较浓，真正在语言方面的解读反倒是其次，隐约记得难度好像一般，应该是比较适合初学者吧。当时作为入门教材，学过也蛮有收获。

极好

以前也是被推的经典教材。内容丰富。

要想掌握，必须多复习和口练

很实用，值得一看~

[实用英语口译教程 下载链接1](#)

书评

[实用英语口译教程 下载链接1](#)